

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	165
Точность хода и меры предосторожности при использовании	165
Водонепроницаемость	165
Серия тестов «1000 Hours Control»	166
Рекомендации по уходу за кожаными ремешками	167
Технические характеристики	167
Функции и индикация	168
Использование	169
Международная гарантия	173
Отдел обслуживания клиентов	175



- 1 Тахиметр
- 2 Кнопка управления функциями хронографа
- 3 Указатель фаз Луны
- 4 Заводная головка
- 5 Секундная стрелка хронографа
- 6 Минутная стрелка хронографа
- 7 Корректор фаз Луны
- 8 Указатель запаса хода хронографа
- 9 Указатель запаса хода отображения текущих часов/минут/секунд
- 10 «Прыгающая» секундная стрелка
- 11 Секундная стрелка хронографа
- 12 Часовая стрелка
- 13 Минутная стрелка
- 14 Секундная стрелка
- 15 Индикатор день/ночь

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за доверие к Дому Jaeger-LeCoultre. В этой модели воплотились наше мастерство и стремление создавать высококачественные часы.

Предлагаем Вам ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и по достоинству оценить Ваши часы Jaeger-LeCoultre.

ТОЧНОСТЬ ХОДА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

МОДЕЛИ С РУЧНЫМ ИЛИ АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОДЗАВОДОМ

Точность хода механических часов зависит от баланса, который совершает 21 600 полуколебаний в час. Мастера Jaeger-LeCoultre применили все свое искусство при изготовлении Ваших часов, но на их точность влияет земное притяжение, магнитные поля, механические повреждения и старение масел. Точность часов определяется равномерностью их хода в различных положениях.

Ваш род занятий может стать причиной небольших погрешностей. Если Вы заметите отклонение хода часов, мы рекомендуем Вам обратиться к официальному представителю Jaeger-LeCoultre, который произведет необходимую настройку. Механические часы не рекомендуется использовать во время занятий такими видами спорта, которые могут привести к ударам и ускорению хода, например, гольфом или теннисом.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Ваши часы Jaeger-LeCoultre водонепроницаемы при давлении до 5 бар. На это указывает символ  и/или надпись «5 bar» на задней крышке. Эти отметки свидетельствуют о том, что Ваши часы прошли испытания при давлении 5 бар, которое соответствует давлению на глубине 50 метров (1 бар = ±10 метров).

В соответствии со стандартом ISO 22810/NIHS 92-10 и принимая во внимание тот факт, что водонепроницаемость не является постоянной характеристикой, для сохранения технических характеристик часов рекомендуется:

- осуществлять проверку водонепроницаемости Ваших часов у официального представителя Jaeger-LeCoultre по меньшей мере один раз в два года. Этот контроль необходим после того, как Вы открываете крышку часов, и каждый раз, когда Вы намереваетесь использовать их при продолжительных и/или регулярных погружениях;
- убедиться при покупке, что браслет или ремешок подходит для предполагаемого использования часов;
- не использовать часы в условиях резкого перепада температур;
- предупреждать падение часов и удары (проводить проверку водонепроницаемости каждый раз, когда часы были подвержены сильному удару);
- не пользоваться элементами управления, кнопками или заводной головкой под водой, а также до полного высыхания часов;
- следить за тем, что заводная головка и кнопки возвращаются в исходное положение, а компрессионный ключ – в положение «закрыто» (если Ваши часы оснащены им) после каждой манипуляции;
- ополаскивать часы пресной водой после контакта с морской водой.

Вы можете не снимать Ваши часы при купании, если будете соблюдать рекомендации по глубине погружения и избегать водных видов спорта, которые могут привести к ударам. Эти часы не являются инструментом для подводного плавания и не могут быть использованы в этом качестве. Обращаем Ваше внимание на то, что кожаные ремешки не подходят для использования в воде.

СЕРИЯ ТЕСТОВ «1000 HOURS CONTROL»

Мануфактура Jaeger-LeCoultre уделяет особое внимание качеству своих часов и их финальному контролю.

Серия тестов «1000 Hours Control» представляет собой систему внутренней квалификации, которую проходит каждая модель нашей коллекции. Эта система включает в себя серию внутренних проверок на всех этапах производства часов и имеет более широкий уровень испытаний, чем классическая система тестирования хронометров. В серию проверок входит контроль механизма до и после

его помещения в корпус, а также тестирование полностью собранных часов в условиях, которые максимально приближены к естественным условиям использования.

Надпись «Contrôle 1000 heures» или печать , выгравированные на задней крышке часов, указывают на то, что каждая модель нашей коллекции успешно прошла квалификационные испытания на всех этапах производства, что гарантирует точность хода механизма, водонепроницаемость, устойчивость к изменениям температуры и атмосферного давления, а также к ударам и воздействию магнитных полей.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ ЗА КОЖАНЫМИ РЕМЕШКАМИ

1. Хранить кожаный ремешок в сухом месте
2. Избегать контакта с водой, средствами парфюмерии и косметики, спиртосодержащими и маслянистыми жидкостями
3. Для защиты кожи ремешка от потускнения часы не стоит носить:
 - при повышенной влажности
 - во время занятий спортом: пот повреждает кожу ремешка
 - при длительном пребывании на солнце
4. Протирать ремешок сухой мягкой тканью. Не сушить при воздействии прямых солнечных лучей или вблизи источников тепла

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Мануфактурный часовой механизм с ручным подзаводом, калибр Jaeger-LeCoultre 391.
- 21 600 полуколебаний в час.
- Запас хода: около 50 часов для каждого заводного барабана.
- Водонепроницаемость: до 5 бар.

ФУНКЦИИ И ИНДИКАЦИЯ

У модели имеются следующие функции:

- Часы
- Минуты
- Секунды
- 12-часовой и 60-минутный счетчики хронографа
- Секундная стрелка хронографа
- «Прыгающая» секундная стрелка
- Указатель фаз Луны
- Указатель день/ночь
- Указатель запаса хода хронографа
- Указатель запаса хода для отображения текущих часов-минут
- Тахиметр

Важная информация относительно указателей запаса хода в калибре 391.

В механизме Duometre два заводных барабана. Один из них обеспечивает энергией отсчет времени и работу указателей фаз Луны и времени суток в течение 50 часов. Другой заводной барабан, независимый от первого, поддерживает работу функций хронографа, также на протяжении 50 часов. Это означает, что даже если хронограф задействован постоянно, это никак не сказывается на запасе хода часов.

Запас хода механизма, обеспечивающего отсчет текущего времени, времени суток и индикацию фаз Луны, указывает стрелочный индикатор между метками «7» и «8» часов.

Запас хода хронографа отображается на стрелочном индикаторе между метками «4» и «5» часов.

В обоих случаях запас энергии максимальный, когда стрелка указывает точно на знак «+». По мере уменьшения запаса энергии стрелка будет двигаться к символу «-». Когда это произойдет (примерно через 50 часов в случае отсчета текущего времени и примерно через 50 часов использования хронографа), это будет означать, что запас хода исчерпан. Тогда, во избежание сбоя настроек часов, их нужно будет срочно подзавести.

Завод обеих заводных пружин осуществляется с помощью заводной головки (в положении 0). Вращение заводной головки по часовой стрелке обеспечивает за-

вод пружины, отвечающей за отсчет часов, минут, фаз Луны и указателя времени суток (а также соответствующего указателя запаса хода).

Вращение заводной головки против часовой стрелки обеспечивает завод пружины, отвечающей за работу хронографа (а также соответствующего указателя запаса хода).

Важно:

- Хотя запас хода часов и запас хода хронографа независимы, для использования функций хронографа часы должны быть запущены. Если часы остановятся по причине исчерпания их запаса хода, пользоваться хронографом невозможно.

Идентификация секундных стрелок

Часы Duometre Chronograph Moon имеют две большие центральные стрелки, каждая из которых показывает секунды: одна служит для отображения времени, другая показывает секунды хронометража. Чтобы определить, какому отсчету соответствует стрелка, посмотрите на ее цвет. Секунды хронометража указывает синяя стрелка.

Секунды текущего времени указывает серебряная стрелка.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ЗАПУСК И ПОДЗАВОД МЕХАНИЗМА

Заводная головка А в положении 0.

Запуск часового механизма осуществляется посредством вращения заводной головки по часовой стрелке для завода пружины, сообщаящей энергию отсчету текущего времени, фаз Луны и индикации времени суток, и против часовой стрелки для завода хронографа.

Если стрелки обоих указателей запаса хода указывают на знак «+», это означает, что часовой механизм заведен полностью. Блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена, поскольку избыточный завод предотвращается за счет применения скользящего витка пружины. Благодаря этому колесная система защищена от случайного повреждения.

УСТАНОВКА ЧАСОВ, МИНУТ И ВРЕМЕНИ СУТОК

Заводная головка в положении 1.

В этом случае механизм блокируется (функция остановки секундной стрелки). Чтобы установить время с точностью до секунды, остановите секундную стрелку текущего времени (серебряного цвета) на отметке 60.

Переведите стрелки вперед до установки нужного времени. В момент сигнала точного времени верните заводную головку в положение 0. Часы пойдут.

НАСТРОЙКА УКАЗАТЕЛЯ ФАЗ ЛУНЫ

Его настройка осуществляется с помощью корректора напротив метки «4» часа, позволяющего переводить указатель вперед с шагом в один день. Корректировку следует производить специальным инструментом, прилагаемым к часам, следующим образом:

При каждом нажатии диск переключается на один день вперед. Для точного определения показаний с помощью приведенного в конце данного руководства лунного календаря подсчитайте количество дней, прошедших с момента последнего полнолуния. С помощью входящего в набор инструмента установите изображение Луны по центру указателя, а затем переместите диск вперед на число дней, истекших с момента полнолуния.

НАСТРОЙКА ХРОНОГРАФА И «ПРЫГАЮЩЕЙ» СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКИ

Хронограф и «прыгающая» секундная стрелка

У хронографа есть следующие функции:

1. Часовая стрелка (маленькая стрелка) на правом индикаторе (если смотреть на часы спереди) может отсчитывать до 12 часов (после каждого оборота она возобновляет отсчет 12 часов).

2. Минутная стрелка (большая стрелка) на правом индикаторе (если смотреть на часы спереди) может отсчитывать до 60 минут (после каждого оборота она возобновляет отсчет 60 минут).
3. Центральная секундная стрелка (большая вороненая стрелка) на циферблате может отсчитывать до 60 секунд (после каждого оборота она возобновляет отсчет 60 секунд).
4. «Прыгающая» секундная стрелка в часах Duometre Chronograph Moon перемещается с шагом $1/6$ секунды, то есть стрелка на малом циферблате у метки «6» часов совершает прыжок 6 раз в секунду. Каждый ее «прыжок» соответствует $1/6$ секунды, о чем можно судить по малому циферблату с разметкой от 1 до 6, где 6 соответствует истекшей полной секунде. Таким образом, «прыгающая» секундная стрелка делает 1 оборот по малому циферблату за секунду. «Прыгающая» секундная стрелка связана с центральной секундной стрелкой хронографа. Это означает, что обе функции запускаются, останавливаются и обнуляются одновременно. (Пожалуйста, прочитайте соответствующий раздел ниже).

Подзавод хронографа

Заводная головка в положении 1.

Для взвода заводного барабана хронографа вращайте заводную головку против часовой стрелки. Когда стрелка индикатора запаса хода хронографа укажет на знак «+», это означает, что его механизм полностью заведен. Блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена: избыточный завод предотвращается за счет применения скользящего витка пружины. Благодаря этому колесная система защищена от случайного повреждения.

Хронометраж

И все функции хронографа, и «прыгающая» секундная стрелка запускаются единой кнопкой у отметки «2» часа. Эта кнопка позволяет и запускать, и останавливать, и обнулять показания хронографа последовательно в следующем порядке: запуск, остановка, сброс показаний, запуск, остановка, сброс показаний и т. д. Однократное нажатие на кнопку запускает хронограф. Центральная секундная стрелка хронографа и «прыгающая» секундная стрелка вращаются, равно как и часовая и минутная стрелки в правой части циферблата и минутный счетчик. Второе нажатие на единую кнопку останавливает хронограф и позволяет считать время хронометража с точностью до $1/6$ секунды.

Третье нажатие на единую кнопку обнуляет хронограф и позволяет запустить новый хронометраж. Для обнуления единую кнопку нужно нажать следующим образом: продолжать нажатие на нее до тех пор, пока «прыгающая» секундная стрелка не вернется на ноль, после чего можно ее отпустить. Если нажатие будет слишком коротким, «прыгающая» секундная стрелка не вернется на ноль (в отличие от других стрелок и хронографа в окошке), что приведет к изменению результатов отсчета $1/6$ секунды, хотя и без риска для часового механизма. В этом случае вы можете просто запустить, остановить и обнулить показания хронографа.

Примечание: в версии с единой кнопкой суммировать время хронометража невозможно. Если работающий хронограф остановить нажатием единой кнопки, при следующем нажатии кнопки его показания будут обнулены.

ЧАСЫ JAEGER-LECOULTRE

Международная гарантия и/или Ограниченная гарантия и/или Гарантия для Австралии распространяется только на продукцию Jaeger-LeCoultre, приобретенную у официального представителя Jaeger-LeCoultre. Работа по обслуживанию и ремонту должна производиться исключительно официальным представителем Jaeger-LeCoultre, в одном из бутиков Jaeger-LeCoultre или в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. При несоблюдении этих условий никакие требования по гарантии не принимаются. Компания Jaeger-LeCoultre предоставит Вам список официальных представителей и бутиков Jaeger-LeCoultre в разных странах мира.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Приведенная ниже международная гарантия относится к продукции Jaeger-LeCoultre, проданной или предъявленной для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме Соединенных Штатов Америки и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию), а также Австралии (для этой страны см. Гарантию для Австралии, текст предлагается только на английском языке).

УСЛОВИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ГАРАНТИИ JAEGER-LECOULTRE

На Ваши часы Jaeger-LeCoultre распространяется гарантия на любые дефекты изготовления сроком два года с момента покупки на приведенных ниже условиях.

Любые часы, признанные неисправными вследствие дефекта изготовления, должным образом зафиксированного нашей технической службой, по решению компании Jaeger-LeCoultre будут бесплатно отремонтированы или заменены. Международная гарантия Jaeger-LeCoultre действительна, только если приложенный к данной брошюре гарантийный талон правильно заполнен и в нем присутствуют дата, печать и подпись официального представителя или работника бутика Jaeger-LeCoultre, который продал Вам часы.

Международная гарантия Jaeger-LeCoultre не распространяется на дефекты, вызванные авариями, неправильными обращением или эксплуатацией (удары,

следы от ударов, раздавливание, избыточные температуры, мощные магнитные поля), использованием или следствием использования элементов питания, отличных от предписанных Jaeger-LeCoultre, модификациями или ремонтом, выполненным без согласия производителя, а также естественным износом и старением часов, браслета и стекла, потерей герметичности по прошествии более двух лет со дня покупки, если Ваши часы водонепроницаемые, и на дефекты, вызванные контактом с водой, если Ваши часы не являются водонепроницаемыми.

Водонепроницаемые часы Jaeger-LeCoultre отмечены символом  и/или надписью «3, 5, 10 или 20 bar» (или другие надписи в зависимости от модели) на задней крышке. Гарантия на водонепроницаемость действительна в течение двух лет с даты покупки при условии, что стекло, ободок, задняя крышка, корпус и заводная головка не были повреждены. Кроме того, водонепроницаемость часов следует проверять каждые два года или перед периодом интенсивного использования у официального представителя Jaeger-LeCoultre, в бутике Jaeger-LeCoultre или в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre (более подробная информация приведена в инструкции по эксплуатации часов).

Продолжительность работы элемента питания кварцевых часов не покрывается гарантией.

В качестве потребителя Вы можете иметь и другие права, вытекающие из национального законодательства о защите прав потребителей; данная гарантия не отменяет этих прав.

ОТДЕЛ ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ

Часы Jaeger-LeCoultre представляют собой высокоточный прибор, который безостановочно функционирует круглые сутки, т. е. 8760 часов в год. Для того чтобы гарантировать максимально долгую работоспособность Ваших часов, необходимо проводить их регулярный осмотр. При выявлении значительных отклонений от заданных настроек может понадобиться тщательная проверка часового механизма.

Кроме того, также следует проверять водонепроницаемость часов каждые два года или перед периодом интенсивного и/или регулярного использования в воде. Работа по обслуживанию и ремонту должна производиться исключительно официальным представителем Jaeger-LeCoultre, в одном из бутиков Jaeger-LeCoultre или в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. Список наших точек продажи и центров технического обслуживания можно найти на нашем сайте по адресу: www.jaeger-lecoultre.com. Вы также можете найти его в конце этой брошюры, в разделе «Где произвести техническое обслуживание часов?».

В наших официальных Центрах технического обслуживания работают часовые мастера, прошедшие подготовку на Мануфактуре Jaeger-LeCoultre. Они располагают мастерскими, инструментами и деталями, необходимыми для ремонта и обслуживания часов Jaeger-LeCoultre.

В некоторых случаях, а именно для установки необходимого оборудования или специальных принадлежностей, Центры технического обслуживания могут направить Ваши часы на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre в Швейцарию для осуществления необходимых работ.